# ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



20STE JAARGANG | DIALUNA 15 SEPTEMBER 1958 | Nr. 3235

# Directiva Aruba Beach Club Ta Bai Renuncia Voluntariamente

## Ultimo intenso pa salva e projecto di toerista aki pa Aruba

**Accionistanan di Aruba Beach Club, N.V. a ricibi un jamada pa asisti na un reunion general pa accionistanan di e sociedad anonima, cual dia 22 di september lo worde tene den Capri Club di Strand Hotel y lo cuminsa pa 8.30. Riba agenda ta para siguiente puntonan:**

1. Apertura door di presidente director I. Howard Asen y informa tocante actividadnan dje ultimo tempo. Despues senjores Asen y Olson, kende actualmente como presidente director dje N.V. y vici-presidente director den top dje organizacion, lo pone nan puesto disponible.
2. Participacion dje plannan actual y plannan pa futuro.
3. Eleccion pa e dos puestonan cu a keda habri y eleccion di comisarionan nobo.
5. Un nombramentu di acuerdo cu art. 16 di Estatuto.
6. Nombramento di un consehero juridico.
7. Nombramentu di un comision pa conctactonan cu gobierno.
8. Turno pa haci pregunta.
9. Clausura.

Den e carta cu e accionistanan a ricibi ta worde observa cu nan presencia ta di hopi interes en vista dje futuro turistico pa e isla di Aruba. En todo caso e reunion lo tuma lugar no obstante e cantidad di accionistanan cu lo ta presente.

Riba loke ta worde menciona ariba, nos kier observa cu uno y otro pa un banda ta resultado dje hecho, cu venta dje accionnan a bai menos cu exito manera a spera, y di otro banda e hecho, cu e opcion dje terreno na Palm Beach, na unda e Aruba Beach Club lo worde construi, dia 24 dje luna aki ta vence. Tempo cu nan a pasa e terreno gobierno a scirbi un clausula cu denter di seis luna despues di a firma mester principia cu construccion dje hotel, si no suficiente garantia financial pa construccion dje hotel aki mester ta existi. E garantianan sinembargo no t'aji ainda, parti di contratiempo, parti door cu — hotelinsiders fuera di Aruba Beach Club ta di opinion — cu seis luna ta poco corto pa hanja suficiente garantia financial pa un projecto grandi manera esaki. Notando tur esaki ta claramente, cu un fiasco ta amenazando, si no bini un intervencion liher, como un prolongacion dje erfpacht no directamente lo por worde considera como un posibilidad. Nan ta pensa di hanja e solucion awor, door di retiro di senjores Asen y Olsen di nan puesto, y cu e puestonan lo worde ocupa pa personanan di cumunidad di Aruba. Na lugar di e comisarionan cu a tuma nan retiro Ernst Bartles y Leo Berlinski tambe lo worde eligi dos otro personanan di Aruba, mientras ademas ta worde spera cu e consejo di comisarionan lo worde aumenta. Na e manera aki nan ta spera cu gobierno lo hanja mas interes den e plan di hotel aki, y pa mira si nan ta dispuesto pa duna e concesionnan cu ta necesario y asina duna Aruba Beach Club un oportunidad razonable. Tambe e cambio den top di directiva tal vez lo duna e adspirant-investeeerder poco mas confianza.

Segun nos ta worde informa mas en adelante e curso nobo dje Aruba Beach Club aki pa un gran parti ta di gradici na un grupo di comerciantenan na Aruba, kende ta convencido di e bunita posibilidadnan dje plano pa hotel aki y e provecho cu Aruba y e comercio aki lo goza si e projecto aki bira un realizacion. E comerciantenan aki pa tal motibo, asina nos ta worde asegura di fuente bon informa, si acaso nan worde eligi den directiva of den consejo di Comisarionan dje N.V., nan lo haci tur loke ta posibel di nan banda, sin ningun deseo pa algu na nan fabor.

Nos ta spera cu e reunion aki di dia 22 proximo, lo logra e resultadonan cu ta worde spera, y na cual reunion prensa a worde invita, como prueba cu no tin ningun secreto pa e publico y cu nan por ta na haltura completo tocante e planonan dje hotel.

Lo tabata lastima, si Aruba Beach Club, cual ta un bunita y formidabel projecto pa formacion di turista, lo fracasa sin cu e la hanja un oportunidad razonabel.

Kiko lo ta e posicionnan nobo di senjores Asen y W. Olsen den e organizacion nobo no ta mucho cla ainda. Tocante esaki durante e reunion di 22 lo worde dicidi. Posibel nan lo sigui duna nan forsanan na e projecto aki, ocupando un of otro puesto menos notado.

# Varia den Sala Di Tribunal

**Chiki pero guapo**

E ta di estatura cortico y hoben di carra; lo bo a calcule pa 15, sinembargo e tabatin 22 anja, e J.M.L. aki nace na St. Eustatius, kende ta worde acusa di a corta P. d. B. cu un sanbechi, habri su hoeki di boca, splijt su cachete y un bon herida den su braza. Huez Van Gent ta tene e corpus delicti den su man y ta observa: „Un sanbechi peligroso pa un mucha manera bo". E palabra „mucha" a cai mes ora den mal awa naturalmente, bon sarra e chikitin ta loer huez di tras dje carra na unda e tabata para. Kiko tabata motibo di hincamentu cu sanbechi? Dia cu L. apenas tin tres dia cu e la jega Aruba, e la topa un par di hoben, cu ta bisa den chansa, bo ta corda tal dia y tal cos na campo Alegre, con bo tabata den dificultad?" Segun e testigonan, L. a saca su sanbechi y ataka e hoben cu a grita e palabranan ei jovial.

Fiscal, tumando cuenta cu carchi di castigu blancu di L., su hubentud, y e hecho cu apenas L. tabatin tres dia na Aruba, ta exigi tres luna di prison di cual dos ta condicional cu un tempo di prueba di dos anja.

Riba esaki acusado ta haci un proposicion na huez pa jama algun testigo mas den e caso aki, e la saca su sanbechi, pasobra nan tabata tres contra dje.

„Mi kier pospone e caso di bo, pero bo mester comprende, cu bo no ta para aki pasobra bo a saca sanbechi, maske tabata nan diez a cuminsa contra bo, esey no ta cambia e situacion na nada, e hecho ta keda, cu abo den ningun circunstancia mester hinca hende cu sanbechi. Y como bo no por comprende esey mucho bon, bo mester sinja esey door di castigu", asina mr. Van Gent ta bisa carinjosamente. E hoben a worde sentencia pa un castigu di prison di tres luna y 14 dia, di cual tres luna ta condicional cu un tempo di prueba di dos anja.

**Su bon intencion a cai na su fabor**

C. W. A., un nabegante, cu no tabatin lantar bao di dje pa basta tempo, y pa basta dia caba a cambia un lugar abordo di barcu pa un casita na Rooi Kochi, y te ainda no a hanja trabao na terra. Por lo demas un nabegante tipico, e A. aki, bisti den un T-shirt blancu, cu un carson blauw di marinero y un carra sonriendo ta para dilanti di huez.

Dia 9 di juni e la dal R.D. un moketa den su carra, pero esaki ta pa motibo cu e tabata bao di influencia di bebida, A. ta bisa, kende despues a bai serca D. y bise cu te sintie di loke a pasa. D. kier a perdone, pero polisnan no, asina cu acusado ta para dilanti di huez.

E hecho cu A. na anja 1956 tambe a worde sentencia pa un caso similar, ta irrita e fiscal un poco y esaki ta exigi un boet di fl. 100,—. Huez ta mira e kaarchi di straf menos y ta considera e bon intencionnan di A., y ta rebaja e castigo cu Fls. 50.—

**Un moketa cu a costa un wowo**

W. C. H. di Sint Maarten, Hulandes, di 40 anja di edad mes no sa cuanto forsa e tin. Dia 1 di september e la dal E.H. di 66 anja den su carra durante un pleitu. Un solo moketa, y e homber a perde su wowo.

H. un homber grandi cu wowo chiki gris, bisti cu un camisa roos y carson pretu hanchu, cu su mocasin blancunan, tabata hopi bao di impresion di loke a pasa. Foi 1937 cu e la bini Aruba nunca e la hanje den dificultad, awor pa motibo di un mokta mira te na unda e ta. Mr. Van Gent no ta aprecia mucho di dje cu e la risca bringa cu un homber di 66 anja di edad, apesar e e ta comprende cu nunca H. lo a pensa cu e moketa lo a costa wowo dje otro. „Pero juist pa tal motibo bo mester paga tino."

Ora cu „intencion" no por worde conclui, y loke H. a haci e ta bisa, ta „maltrato cu heridanan pisa", y ta conclui cu mester castiga e clase di hendenan aki severo, mira awor ta costa un wowo, ultimo biaha tabata un cachete kibra, etc. Mr. Flick ta exigi 6 luna di castigu den prison y pa bai preso mes ora.

Huez ta haci dos dje seis lunanan condicional, cu un tempo di prueba di tres anja. E resto a keda mescos.

**Ofensa na polis**

S.T. di Dakota, dia 2 di Mei, ora cu polis ta waarschuw e pa e sigui



corre mientras cu calma e ta para dilanti di Deli Bar den centro di caja cu su auto pa tene un combersacion, e ta baha for di su auto y ta zundra y zwaai cu man ta camna bai riba e polis B. y ta jame ta hasta pa „p. . . ." traidor, y cacho di gobierno. Pa motibo cu T. ta keda nenga esaki di a bisa tal cos den su bida, y a suplica huez biaha pasa pa jama testigunan, y tambe e polis en cuestion, y cual un biaha mas a worde confirma pa e testigu y e polisnan. Pa violacion di ley di trafico fl. 25.— di boet, un luna di castigu di prison pa e zundramentu, fiscal ta bisa. Huez ta haci esaki fl. 25.— y tres luna di prison, di cual dos luna ta condicional mas un tempo di prueba di dos anja. Pues e dos anjanan venidero T. mester trata e polisnan cu masha carinjo.

P. Ch. cu na e mes un ocasion tambe a cuminsa insulta e polis, pero e mainta dilanti huez ta mustra cu e tin duele di a haci esei, fiscal ta exigi pe un boet di fl 50.— y un luna di prison condicional. Huez ta dune fl. 50.— di boet so y ta laga e castigo condicional bula como recompensa pa su franqueza.

## Formador Isa a combersa cu UNA y AVP

**ORANJESTAD. — Diasabra mainta e formador di gabinete, senjor R.J. Isa, a jega di Corsow pa nos isla. Segun noticia cu ta circula e lo a tene un entrevista cu senjor A. Werleman di UNA (1 siento den Staten) y senjor C. A. Eman di AVP (2 sientos den Staten). Den curso di dia e formador a regresa pa Corsow.**

## J. H. Herrera a tuma retiro

### como lider di fraccion y miembro di DP-Bonaire

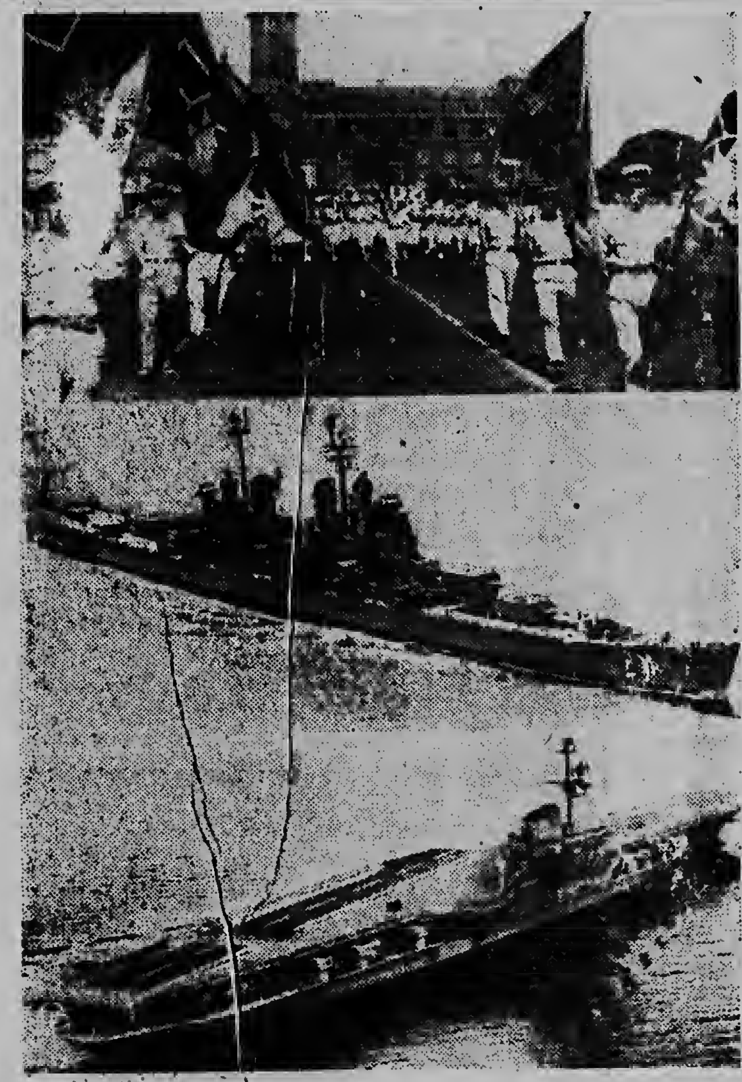
**(Di nos corresponsal na Bonaire)**

**Segun nos ta informa di fuente fidedigno Sr. J. H. Herrera a tuma su retiro como lider di fraccion y na mes tempu como miembro di Democratische Partij - Bonaire. Mas pormenores manera e motibo cu a causa e retiro aqui nos no a hanja te ainda.**

## Reunion na cas di Fichie Croes

ORANJESTAD.—

**Den curso di Dia Domingo, ayera, tabatin un reunion na cas di Sr. P. Croes na Papilon na unda tabatin como dos cien hende, tanto muher como homber. Segun nos a tende nan a bai di nan mes gana serca Sr. Croes pa nan hanja sabi personalmente quico en realidad ta loque ta pasando. Sr. Croes a cumpli cu nan deseo y el a duna un exposicion di con e asuntonan ta para y quico ta su opinion tocante esei.**



**FORMOSA TA PREPARA. — Miembronan di e cuerponan di combate di hubentud di China Nacionalista aki ta prome cu nan a caba nan training di e anja aki. Patras siguiendo e cargadonan di bandera, ta keda un banda di Mucha Muhernan di Combate. Nan ta prepara pa cualquier crisis segun Premier Chen Yeng a bisa. Den centro ta keda e crucero pisa Los Angeles y abao ta e carrier Midway cu ta den awanan di Formosa.**

## Un linea a cai afo

ORANJESTAD: — Den nos articulo di diasabra nos a salta un linea, di manera cu e parrafo en cuestion a hanja otro nificacion, cu en realidad tabata e intencion. Pa tal motibo nos ta ripiti e parrafo aki como siguiente:

**„Te ainda senjor Croes ta spera e declaracion aki, mientras den curso di ajera tardi y ajera nochi ya, segun nos a worde informa pa senjores Croes y Nunes, rumores ta corre, cu e partido ta spera contestacion di senjor Croes."**

## Gerente nobo pa Marine Dept. di Lago?

SAN NICOLAS: — Algun dia pasa a worde participa e nombramentu di senjor J. H. Brown como gerente di departamento di Marina na Lago. E nombramento [illegible] cu ta drenta na vigor dia prome di september a worde publica pa gerente general W. A. Murray. Senjor Brown foi 13 di April 1955 ta den servicio di Lago. Foi 1 di maart di e anja aki e ta ocupa e puesto haltu aki den Dept. di Marina. Dia 15 di januari 1947 senjor Brown a drenta servicio di Standard Oil Co. (N.J.).

## Na unda truck di pelicula ta bai e siman aki?

ORANJESTAD: — E truck di pelicula di institucion pa combati mal uso di alcohol na Aruba siman entrante lo duna siguiente presentacionnan di pelicula na siguiente lugarnan:

Diarazon: 17 sept. 1958 Brazil.
Diabierne: 19 Sept. 1958 Zeewijk.

Tur e presentacionnan lo cuminsa pa 19.30 y lo dura un ora mas o menos.

# Noticia di Polis

**Un dalmentu fuerte**

ORANJESTAD. — Diabierne atardi tabatin un dalmentu di auto basta serio na Tanki Leendert, ora cu un Chinees saliendo cu reverse di un caminda di terra pa subi asfalto ta dal cu A-4201 di e maestro di school W. d.H. E chinees a worde herida y mester a worde transporta pa hospital. Su auto a hanja danjo di ƒ 4.500.— (total loss), e otro ƒ 3.000.—.

**E auto corra**

E auto di polis corra D-24 cu R. A.R. tabata stuur riba caminda grandi banda di Cura Cabai a dal cu A-5066 cu P.R.G. tabata stuur. Danjo resp. ƒ 400.— y ƒ 100.—. Den e relato cu nos ta hanja di polis casualmente no ta menciona cual ta e culpable.



**Contra poste**

A-3869 cu S.Y. tabata stuur Diabierne anochi riba un caminda den N.C.C. banda di caminda grandi a dal contra un poste cu ta sostene un maste di luz di Elmar. E auto a hanja danjo di ƒ 500.—, e poste a worde destrui y no por worde repara mas. Algun cas aji banda mester a keda den scuridad, pero e tecniconan di Elmar a jega pronto na e lugar di accidente y nan a remedia e incomodidad aki.

**Perde**

Hilda Croes di Oranjestad a perde su cartera cu ƒ 105.— y un foto.

Fabian Genecio biba na Arendstraat 100 a perde su rijbewijs.

## Hoben beisbolista Arubano pa „Senators"

ORANJESTAD. — Jose Manuel Wilson di 15 anja, cu e nomber di carinjo „Papin" un basebolista masha premetedor na Aruba, a fin a firma un contract cu „The Washington Senators" di Estados Unidos. Pronto e lo bai foi Aruba.

„Papin" kende a hanja diploma na Aruba Commercial School na San Nicolas, a hunga pa Little League den e equiponan di Oranjeboom, Heineken, Camel, y Amstel. E tabata masha notable den e recien campionato na Santo Domingo, na unda e la defende colornan di Aruba, na un manera masha esplendido. Den su ultimo club, „Amstel", e la hunga segunda base. „Papin", cu a hunga antes tambe den e weganan contra E.U., Panama, Mexico y Sto. Domingo, ta jiu dje conocido basebolista Jose „Long Gun" Wilson.

# Binnen enkele dagen Communistisch Chinees Amerikaanse besprekingen omtrent Formosa

## Amerikaanse strijdkrachten zijn in het gebied van Formosa om te helpen agressie te weerstaan

**WASHINGTON, 14/9. — Het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken heeft zaterdag bekend gemaakt, dat thans regelingen getroffen worden voor een bijeenkomst „binnen enkele dagen" van Amerikaanse en Communistisch-Chinese vertegenwoordigers ter bespreking van de kwestie-Formosa. De Amerikaanse ambassadeur in Warschau, Jacob Beam, had zich reeds in verbinding gesteld met de Chinese ambassadeur Wang Ping Nan.**

In zijn antwoord aan Chroesjtsjef zegt Eisenhower o.a. nog: in het Verre Oosten gaat het er op het ogenblik om of de Chinese Communisten hun ambities zullen trachten na te streven door toepassing van geweld, zoals zij in Korea hebben gedaan, of dat zij de dwingende noodzaak zullen erkennen om de vrede in de wereld te bewaren in het tijdperk van de kernwapens en dientengevolge zullen afzien van het gebruik van geweld als een middel voor de inwilliging van hun territoriale eisen, aldus Eisenhower.

De Amerikaanse president merkt op dat Formosa en de eilanden voor de kust van het Chinese vasteland, die in handen van de Nationalisten zijn, nooit onder Communistisch bestuur hebben gestaan en niet tot Communistisch China behoren. Eisenhower verklaarde nogmaals dat de Amerikaanse strijdkrachten in het gebied van Formosa zijn krachtens verplichtingen, voortvloeiend uit een verdrag met Nationalistisch China. Zij zijn daar om agressie te helpen weerstaan en niet om agressie te plegen, zo zegt Eisenhower.

**Munitie voor Quemoy**

Een Nationalistisch-Chinees bevoorradingsschip heeft zondagmorgen de Communistische blokkade van Quemoy gebroken en op een strand van het eiland munitie uitgeladen. Volgens een Nationalistische bekendmaking stond het vrachtschip onder bescherming van de Amerikaans-Chinese vloot, maar niets werd bekendgemaakt of de Communisten het strand, dat voor hun kustbatterijen gemakkelijk bereikbaar is, onder vuur legden of niet. Op Formosa verklaarden de Amerikaanse functionarissen evenwel bevreemd te zijn door de afwezigheid van Communistisch vuur dat totnogtoe alle pogingen om de blokkade te doorbreken had begroet.

Een Nationalistische woordvoerder op Formosa zei dat de Communisten zwaar geschut in stelling brengen. Op twee plaatsen langs de kust van het vasteland beschikt men thans over verdragend geschut van het kaliber 203 en 212 mm. Volgens deskundigen kunnen de Communisten met dit type geschut ook de betonnen kazematten waar de verdediging van Quemoy op steunt vernielen. Het zwaarste geschut van de Nationalisten (van Amerikaanse herkomst) zijn 155 mm-stukken.

### Verzoek om nieuwe serie kernproeven te stoppen

(Washington).: — De Amerikaanse bond van natuurkundigen heeft president Eisenhower verzocht de serie kernproeven, die volgende week in Nevada begint, af te gelasten. Als deze proeven worden gehouden aan de vooravond van een conferentie tussen Oost en West over een staking van de kernproeven, zo wordt aangevoerd, kan er twijfel rijzen aan onze oprechtheid. De conferentie begint 31 oktober in Geneve.

### Een miljoen Mexikanen dakloos door watersnood

MEXICO, 14 sept. — Volgens persberichten zijn in Mexico een miljoen mensen door watersnood dakloos geworden. Honderden huizen in de stad Acambaro en andere kleine plaatsen zijn weggespoeld. Er is geen melding gemaakt van slachtoffers.

### Oproep tot „sociale oorlog" in Zuid-Rhodesia

BULAWAYO, 14 sept. — Het Afrikaanse Nationale Congres in Zuid-Rhodesia heeft zijn leden opgeroepen de „sociale oorlog" te verklaren ter bestrijding van de rassen discriminatie. Het bestuur van het congres zal nog bepalen hoe en wanneer deze campagne zal worden uitgevoerd.

**Tentoonstelling „Het Nederlandse trekpaard"**

Den Bosch exposeert op ander terrein. Rond 450 van de beste Nederlandse koudbloedpaarden zijn daar bijeengebracht, tezamen een waarde van verscheidene miljoenen vertegenwoordigend. Ook bij vele buitenlandse landbouwattache's bestaat belangstelling voor deze tentoonstelling „Het Nederlandse Trekpaard".

**De olifanten**

Uit het Friese dorp Uretern trekt Baukje Velde, een boerendochter te paard naar Wageningen, waar zij aan de landbouwhogeschool agrarische sociologie gaat studeren. Op haar vaders merrie „Walbeek" hoopt zij daar zaterdag te arriveren, waar de novitiaatscommissie haar met gepaste eerbetoon zal ontvangen.

Dat olifanten met een lange snuit niet alleen dit en andere verhaaltjes uitblazen blijkt uit het feit dat de jumbo's in dierengaarde Blijdorp deze drie zomermaanden met het slurfeinde vijftien plastic tassen en 12 plastic regenjassen van bezoekers grepen en daarna verzwolgen. Nadat het plastic via de maag de weg van alle voedsel had genomen, werd er toch bij controle van de mest nooit iets van teruggevonden.

### Vete tussen president Frondizi en Argentijnse luchtmacht bijgelegd

Buenos Aires, 14 september.: — Een Vete tussen president Frondizi en de Argentijnse luchtmacht, die tien dagen geduurd heeft, is zaterdag geeindigd met de beediging van de nieuwe minister voor de luchtmacht, Ramon Amado Abrahim. De luide toejuichingen en het applaus na de plechtigheid lieten er weinig twijfel over bestaan, dat Abrahim bij de luchtmacht populair is.

Brigade-generaal Abrahim heeft een actieve rol gespeeld in de revolutie die president Peron drie jaar geleden verjoeg. Hij volgt Robert Huerta op, die door de luchtmacht tot aftreden werd gedwongen nadat hij de gebruikelijke gang van zaken voor promoties en pensionering had veranderd, zoals president Frondizi had gelast. De wijzigingen die Huerta aanbracht leidden tot klachten bij luchtmachtofficieren over politieke bevoorrechting.

Thans schijnt volgens waarnemers in de marine eenzelfde crisis als bij de luchtmacht gaande te zijn. Drie Schouten-bij-Nacht hebben ontslag gevraagd naar aanleiding van een geschil over een benoeming, waarbij een van hen voor een jongere officier is gepasseerd, hetgeen in alle marinekringen ontstemming heeft gewekt.

# Een cultureel centrum in Den Haag

**Tevens nationaal en internationaal congrescentrum**

**Het reeds jarenlang bestaande plan voor een cultureel centrum in Den Haag, dat tegelijk het doel van een nationaal en internationaal congrescentrum zal dienen, is thans in een schetsontwerp van de architect dr J. J. P. Oud in het stadium van meer dan informatieve voorbereiding gekomen. In de wijk „Zorgvliet" is dit centrum geprojecteerd, waarbij het gemeentemuseum is betrokken in een moderne conceptie.**

In een rechthoekig hoofdcomplex van donkergrijze betonplaten is een grote congreszaal ontworpen met een maximum capaciteit van 3000 personen. Voorts bevat dit gebouw o.a. een muziekzaal met 500 plaatsen, een toneelzaal, kleinere vergaderzalen, delegatiekamers, gehoorzalen en een bioscoop. Er is een hotel, een glas- en aluminium compositie met een driehoekig grondvlak, dat in 17 verdiepingen slaap- en ontbijtgelegenheid zal bieden.

Men denkt voor de bouw aan de oprichting van een bouwmaatschappij, waarin de gemeente zal participeren. De exploitatie wordt reeel geacht, al is men zich bewust van de overweging dat de investering (ad 35 miljoen gld globaal) zal moeten worden afgefinancieerd. Een sluitende „zuivere" exploitatie zal na een aantal aanloopjaren kunnen beginnen. „Wat ik vooreerst nog wil en nodig heb is morele steun" aldus de burgemeester. „Achter de Europoort moeten wij een land hebben dat in deze ontwikkeling volledig bij de tijd is."

**„Bij de Tijd"**

„Bij de tijd" is een expositie, waar voor de stereofonische geluidsweergave die sedert enige jaren in ontwikkeling is, een belangrijk deel zal worden ingeruimd. Op de internationale Firato in Amsterdam zullen van 22 tot 29 september ca 200 bedrijven een overzicht geven van de huidige stand van zaken op het gebied van radio-televisie en electronische apparatuur. Vrijwel alle radiomerken hebben enkele voor stereo weergave geschikte apparaten in hun serie opgenomen. Op deze toestellen uitgerust met een twee kanalenversterker — kunnen zowel stereoplaten als stereo-geluidsbanden worden gespeeld. Door deze weergave kunnen bijvoorbeeld alle instrumenten in een orkest worden gelocaliseerd. Voorts biedt de snelle ontplooiing van de televisietechniek vele nieuwe mogelijkheden. O.a. zullen verder de toepassingsmogelijkheden van de radiocommunicatie- en navigatiemiddelen worden gedemonstreerd.

### 's Lands wijs, 's Lands zeer

DEN HAAG, 14/9. — In de rubriek „kritische commentaar" bespreekt de Nieuwe Rotterdamse Courant van zaterdag het volgende voorval:

Dezer dagen spraken wij een Nederlandse dame, die met haar zoon in een vliegtuig van Curacao naar Nederland was gereisd. Het vliegtuig kreeg motorstoring en moest op het onder Engels gezag staande eiland Bermuda een noodlanding maken. De reparatie vergde enige tijd, zodat de passagiers op Bermuda moesten overnachten. Nu is de dame die wij spraken gehuwd met een Surinamer. Haar zoon, ongeveer twintig jaar oud, is, zoals dat heet, een kleurling.

Door de zorgen van de betrokken luchtvaartmaatschappijen werd de dame met een groepje andere passagiers naar een hotel gebracht, waar zij tevergeefs wachtte op haar zoon. Bij onderzoek bleek haar, dat zij was ondergebracht in een hotel dat geen toegang verleent aan „gekleurde" mensen en dat haar zoon was gebracht naar het enige hotel ter plaatse waar „kleur" geen rol speelt. De gemoedstoestand van moeder en zoon laat zich wel denken.

Misschien zegt nu iemand, dat er zoveel plaatsen ter wereld zijn waar het zo toegaat. Schandelijk genoeg. Het ergstigste is, dat zulke toestanden als normaal worden aanvaard en dat zij bestaan doordat velen het zo verlangen.

Mag hier de bekende dooddoener „'s lands wijs, 's land eer" worden gebruikt? Eer?. Neen, veeleer „'s lands wijs, „'s lands zeer" op Bermuda en overal waar zo'n toestand heerst.

# Poging van bankemploye tot fraude van formaat mislukte

**AMSTERDAM, 14/9. — Op het moment dat hij in zijn vakantie te Zuerich van zijn priverekening bij een bank aldaar een bedrag van 167.000 dollar zou opnemen is de 26-jarige Nederlandse employe David Hermoni van het kantoor der Hollandse Bankunie te Haifa (Israel) gearresteerd.**

Gebruikmakend van de kennis, die hij verworven had als adjunct-chef van de afdeling sleutelcontrole had hij door middel van code-telegrammen „namens de HBU Haifa" aan New Yorkse bankinstellingen opdracht gegeven op zijn priverekeningen in Zwitserland te storten 167.000 dollar bij de Societe de Banque Suisse en 52.000 dollar bij de credit Suisse te Zurich.

Tegelijkertijd had hij het gebruikelijke code telegram „namens de nationale bank van Israel" naar die New Yorkse banken gezonden.

In dit laatste telegram had hij een foutje gemaakt. De New Yorkse banken stelden zich daarom in verbinding met de nationale bank van Israel. Bij deze bank was niets van de bedoelde transacties bekend. Onmiddellijk werden maatregelen getroffen. Door de Israelische politie werd, via Interpol, een arrestatieverzoek gericht tot de Zwitserse politie. Deze heeft prompt aan dat verzoek voldaan, zodat deze poging tot fraude van formaat is mislukt.





# Editoriale notities

**Het Hoofd van de Eilandelijke Voorlichtingsdienst, de heer N.A. Piña, is jongstleden vrijdagavond voor de beide radiozenders zijn boekje te buiten gegaan.**

**De heer Piña hield een praatje over „persvrijheid" en „vrijheid van het woord", maar sprak over de gevaren die de gemeenschap bedreigen wanneer kranten lengens schrijven, omdat zij niet de moeite nemen de feiten te controleren. Hij besloot dan ook met de wens uit te spreken dat het tijd wordt dat meer Antillianen zich met de kranten hier gingen bezighouden en dat er spoedig 'n serieus en waarachtig Arubaans blad hier zou verschijnen.**

**De heer Piña schijnt zijn taak niet te verstaan. Hij moet beseffen dat hij — als voorlichtingsambtenaar — de plicht heeft SAMEN met de kranten te werken ter betere voorlichting van het publiek en niet door het houden van dergelijke, vol insinuaties zittende praatjes zich TEGEN de kranten te stellen.**

**Hij heeft de indruk gewekt als zouden de kranten hier — en speciaal de „Arubaanse Courant' — niet serieus en niet waarachtig zijn. En dit nemen wij de voorlichtingsambtenaar bijzonder kwalijk. Vooral daar hij met zijn wens voor een „serieus Arubaans blad" zeer waarschijnlijk gedacht heeft aan een blad als „La Prensa", dat (natuurlijk) altijd onpartijdige voorlichting geeft en waarachtig Antilliaans is met zijn Hollander als directeur, zijn Hollander als chef in de zetterij, zijn Surinamer als Arubaans correspondent en zijn Venezolaan als medewerker op Aruba.**

**De heer Piña (een Venezolaans staatsburger) zou er goed aan doen niet „meer Arubaan te willen zijn dan de Arubanen" en zijn radiopraatjes van te voren zijn superieuren te laten zien. Wij kunnen namelijk niet aannemen dat de causerie de volledige instemming van het eilandsbestuur heeft.**

—o—

**Z.E. de Gouverneur heeft Statenvoorzitter R. J. Isa aangezocht als Kabinetsformateur op te treden. De opdracht aan de heer Isa, lid van de Democratische Partij te Curacao, luidde een kabinet te formeren op brede basis. De heer Isa heeft deze opdracht in beraad gehouden en is direct daarna met zijn pogingen begonnen.**

**De term „brede basis" zal inhouden, dat de heer Isa dient te trachten een regering te vormen die steunt op meer dan de 12 Democratische zetels, die dit bloc thans in de Staten heeft. Immers met 12 zetels heeft men de kleinst mogelijke meerderheid. Of de formateur erin zal slagen oppositiepartijen te vinden, die bereid zijn aan de nieuwe regering deel te nemen valt natuurlijk in dit stadium niet te zeggen. Het zal afhangen met wat voor een programma de nieuwe regering wil komen en hoe de portefeuilleverdeling zijn zal. Mag men dus over de practische mogelijkheden pessimistisch gestemd zijn, wensen mag men het wel, dat de heer Isa erin slaagt meerdere partijen tot medewerking te vinden.**

**Het zou in het voordeel van de Antillen zijn indien de partijen met elkaar medewerkten in plaats van elkaar tot in het bitere e bekampen.**






Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
„ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij de N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1111: Directie en Advertentiesvirsel.
Telefoon 3116 Redactie en Abonnementen.


**A G E N D A**

Maandag 15 september
BIOSCOPEN
DE VEER 8.30: Raintree County
RIALTO 8.00: Stowaway girl
PRINCIPAL 8.00: The Brave One
AURORA 7.30: Duffy of San Quentin
SAVANETA 7.30: Man with the steel whip



### Grote animo in rood China voor militaire dienst

HONGKONG, 13 sept.: — Het communistische persbureau Nieuw China meldt, dat grote aantallen Chinezen zich voor militaire dienst blijven melden, vooral in de Oostelijke provincies.

Amoy, enkele kilometers van de Nationalistische Quemoy-archipel, is een waar fort geworden en iedere burger die er voor in aanmerking komt, is onder de wapenen.

In de provincie Hei Loeng-Kiang, in N.O.-China, hebben zich meer dan zes miljoen mensen voor de dienst gemeld. In Peking zijn 50 militiedivisies tot een gezamenlijke sterkte van 700.000 man gevormd.

### Atoomconferentie te Geneve beeindigd

Geneve, 14 sept.: — De tweede internationale conferentie over het vreedzame gebruik van atoomenergie te Geneve is zaterdag geeindigd. De voorzitter van de conferentie, Francis Perrin, stelde in zijn slotrede voor de derde conferentie in 1962 te houden.

### Dag Hammarskjoeld in New York teruggekomen

NEW YORK, 14 sept. — Hammarskjoeld is zaterdag in New York teruggekeerd van zijn reis naar het Midden-Oosten. Hij weigerde bij aankomst zich uit te laten over zijn besprekingen met de Arabische leiders.



### Oud Tour de France winnaar Hugo Koblet vestigt zich in Venezuela

**Voor de wielersportenthousiasten lazen wij het volgende in het bekende sportblad „Run". Hugo Koblet, de beroemde Zwitserse wielrenner gaat emigreren. In october a.s. vertrekt de man die enkele jaren geleden nog op het punt stond om enorme fortuinen te verdienen in de wielersport, naar Caracas in Venezuela. Daar begint hij een nieuwe carriere als vertegenwoordiger van een grote Italiaanse firma, die in Venezuela een afzetgebied voor automobielen en landbouwmachines zoekt en die voormalige Zwitserse crack aldus in de gelegenheid stelt, nog eenmaal opnieuw te beginnen. Hugo Koblet zal met stille trom vertrekken.**

De man die eens zowel de Ronde van Italie als de Tour de France met verbluffend meesterschap op zijn naam bracht en die voor iedere wedstrijd welke hij reed practisch elk bedrag aan startgeld kon vragen, heeft van zijn wielersportcarriere niet veel meer overgehouden dan wat bittere teleurstellingen en misschien...... mooie herinneringen. Hij was enkele jaren terug niet alleen de beste wielrenner maar ook de knapste. Zijn vrouwelijke bewonderaars waren ontelbaren en dromden altijd om hem heen. „Mooi Hugo" zo luidde de bijnaam van de kampioen.

Na het winnen van de Tour de France trad hij in het huwelijk met een Oostenrijkse filmster. Dat is op een mislukking uitgelopen. Koblet verdiende in zijn goede jaren gemiddeld 5 a 6000 per week.

In tegenstelling tot zijn grote rivaal en landgenoot Ferdi Kubler, die in Zurich eigenaar is van een florerende bloemisterij en tevens eigenaar van een groot flatgebouw, wist Hugo Koblet blijkbaar geen raad met het vele geld dat hij verdiende. Hij werd in die jaren omringd door talrijke vrienden, vriendinnen en adviseurs, welke meer profiteurs bleken, doch dat bleek achteraf. Zijn ster daalde doordat zijn lichamelijke conditie sterk achteruit was gegaan. Toch wilde hij nog proberen om zijn oude hoogte terug te winnen. Dat is hem niet gelukt, zoals het Copi nu niet lukt. En nu zet hij dan definitief een punt achter een wielersportloopbaan die kort was, doch hevig, en gevuld met grote triomfen en even grote dramatische bijzonderheden. Hij vertrekt naar Venezuela met een contract voor drie jaar. Hij zal nog een paar race-fietsen meenemen omdat hij hoopt, zich verdienstelijk te kunnen maken als trainer van een grote wielerclub in Caracas.

De Zwitserse wielersportwereld, die „Mooi Hugo", de „Koning der bergen" eens op de handen droeg, wenst hem alle sukses nu hij op het punt staat om zijn laatste kans te grijpen. Een kans, die hij kreeg als laatste rente van zijn eens zo beroemde naam.

Het einde van een glanzende sportcarriere, die slechts kort duurde, omdat deze sportman te groots in zijn sport was, te knap van uiterlijk en omdat zijn benen de weelde van het sukses niet konden dragen.

# Apuntes editorial

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba, Sr. N. A. Piña, diabierne u.p. a propasa su mes dilanti di ambos emisoras.

Sr. Piña a tene un relato tocante „libertad di prensa" y „libertad di palabra", pero ta papia tocante peligronan cu ta amenaza comunidad ora cu e corantnan ta scirbi mentira pasobra nan no ta tuma e molestia di controla hechonan. E ta termina tambe expresando e deseo, cu ta birando tempo cu mas Antil[illegible]no mester bai ocupa nan mes cu corantnan y cu aki pronto lo sali un formal y berdad[illegible] corant Arubano.

Senjor Piña aparentemente no conoce su trabao. E mester comprende cu e — como voorlichtingsambtenaar — tin como deber pa traha HUNTU cu e corantnan pa mejora e informacionnan na pueblo y no pa tene clase di charlanan asina — cu ta jen di insinuacion — pa bai CONTRA e corantnan. E ta haci e impresion cu e corantnan aki — y specialmente „Arubaanse Courant" — no ta formal y no ta berdadero. Y esaki nos ta tuma e voorlichtingsambtenaar aki hopi na malu. Specialmente cu e lo kier meen cu su deseo pa un „corant formal pa Aruba", muy probablemente tin en mente un corant manera „La Prensa", cual (naturalmente) semper ta duna informacionnan imparcialmente y cu ta berdadera Antillano cu su director Hulandes Europeo, su Hulandes Europeo como hefe di taller, su jiu di Surnam como corresponsal pa Aruba y su Venezolano como colaborador na Aruba.

Senjor Piña (un ciudadano Venezolano) lo haci un bon cos „di no trata di ser mas Arubano cu Arubanonan mes" y laga su superiornan controla su charlanan cu e ta bai tene dilanti di radio emisoranan prome cu nan worde transmiti. Nos no por acepta cu e charla di dje di Diabierne tin aprobacion completo di eilandsbestuur.

—o—

S.E. Gobernador a pidi Sr. R. J. Isa, Presidente di Staten di A.N., pa procede como formador di gabinete. E encargo na senjor Isa, miembro di e partido Democratico na Corsow, ta bisa pa forma un gabinete riba un base amplio. Sr. Isa a tene e encargo aki na consideracion y despues a cuminsa directamente cu su esfuerzonan.

E termino „base amplio" ta contene, cu Sr. Isa mester trata di forma un gobierno cual ta sostene riba mas cu 12 puesto Democratico, cual e bloc actualmente tin den Staten. Pues cu 12 sientos lo ta e mayoria di mas chiki posibel. Si e formador lo logra hanja partidonan di oposicion, cu ta di acuerdo pa tuma parti den e gobierno nobo, no por worde bisa ainda den estadio cu nos ta awor. Lo depende di e clase di programa cu e gobierno nobo kier bini cu ne y con e carteranan lo worde reparti.

Pues si tendencianan ta pesimista tocante e posibilidadnan practico, mester desea si, pa senjor Isa logra hanja otro partidonan pa coopera. Lo ta na ventaja di Antillas si e partidonan traha huntu en bes di lucha contra otro te na ultimo.







# PAGINA TRES

# Universidad Central De Caracas A Gana Tur Dos Encuentronan Contra Aruba

## Universidad Central de Caracas a derrota Aruba 13 pa 1

Di nos sportreporter

**Pa e partido aki a asisti un publico sumamente poco pa un encuentro internacional. Debi na e poco tempo pa propaganda suficiente di esaki no por a ser haci. Y aki ta unda ta aconsejable pa ASU solicita permiso pa avisa of propaganda deporte via altoparlante den callenan manera antes. Esaki segun punto di vista manera e caso di e corto serie entre Venezuela y Aruba, ta sumamente necesario y di mihor resultado.**

Paus Ruiz a inicia e partido lanzando contra e toleteronan di Universidad, pero no tabata en forma y a concede dos base por bolas consecutivos pa despues Gil rightfielder recibie cu un sencillo impulsando e promer carreda di e serie y di Universidad.

Sin out catcher Hurtado ta bati pa doublepaly y e tercer out ta cai ora cu e tercera base Gil ta bati rolling pa short y ta sali pa via 63 di short a primera. Universidad Central de Caraces ta bai ariba den promer inning cu una a cero.

Como lanzador Universidad Central de Caracas ta habri cu e mihor pitcher amateur di Venezuela Manuel Perez Bolanos cu ta cerra e inning a pasos de conga uno dos y tres.

Blijden promer cu Bolanos a enfrenta e ta regala esaki base por bolas pa despues poncha Buckley pa promer out. Luisito Ogenio ta ser roba un hit den un bunita atrapada di e leftfielder cual ta e hugada mas bunita di es anochi kende alavez ta realiza e promer doublepaly di Universidad. Promer inning completo y Universidad ta hiba ventaha di un carreda pa cero.

Segundo inning ta hai sin novedades alguna. Cero hit, cero carreda y cero error pa ambos novena.

Tercer inning ta bira inning decisivo di e partido ora cu Paus Ruiz no por hanja e goma y ta coloca dos homber ariba base pa bolas y Gil ta bolbe conecta sencillo impulsando otro carreda. E hugada aki ta identico cu e promer inning, solamente cu despues e venezolanonan ta sigui cu dos hit mas oportunamente promer cu tres out pa un total di cuatro carreda den e inning pa haci e score Universidad cinco Aruba cero.

Cerrada di tercer inning. Aruba ta logra su promer hit contra di Bolanos cu pa algo ta e mihor pitcher amateur di Venezuela, ora cu e juvenil Hamlet pero sin carreda. Den cuarto inning Universidad ta ripiti e mesun total di cuatro carreda pa sigura nan victoria awor cu nuebe pa cero, ariba dos hit y dos errores pa parti di Aruba. Den cuarto inning e seleccion di Aruba ta sigui den e mesun forma sin recuperacion frente e novena venezolano, unda Bolanos ta luci abiertamente cu su lanzamientos. Inning numero cinco ta resulta un poco suave pa Amaya kende a drenta den cuarto inning reemplazando Wilson cu a cambia Ruiz den tercero. Universidad a logra un solo hit sin resultado di carreda den quinto. Pa Aruba ya aki no tabatin speranza alguna di victoria sino nada mas en busca di anota y evita un shutout. A pasos de conga quinto inning ta ser cerra pa Bolanos. Sexto inning Amaya ta marca otro cero pa e venezolanonan apesar di un error di su cuadro. Aruba ta logra dos hit mas den cerrada di sexto pero sin por anota. Lucky seven ta resulta sortario pa Universidad kende ta marca dos carreda nobo ariba tres sencillos pa pone e score 11 pa cero. Den cerrada di septimo Aruba ta bolbe coloca corredor ariba tercera cu un solo out ariba un hit, pero pitcher Monasterio cu a drenta den septimo ta realiza dos ponche pa completa tres out.

Octavo inning catcher Hurtado di Universidad ta logra su promer hit di e serie pero ta sali out numero dos ariba un magnifico tiro di Hamlet for di left na segunda. E tercer out pa Universidad den inning numero ocho ta resulta door di un rolling suave pa e pitcher.

E ta sigui riba pag. 4



MEXICO A GANA LITTLE LEAGUE ATROBE. — Little Giants su team di Monterrey, Mexico, a gana di un manera sin precedente e Little League World Series cu un victoria di 10—1 riba Kankakee, Ill. Yankees. Como 10.000 bende a yena e stadium na Williamsport pa mira e wega. Ariba ta Bill Vandiver di Kankakee kende ta mira over di su skonder ora cu ela worde atrapa den tercer base den dje quinto inning door di Carlos Trevino di Monterrey. Abao ta Andres Galvan y Rogelio Lozano ta braza R. E. Gingrion mientras un otro miembro di e team di Monterrey ta mirando.





# Cumpleaños feliz



Maria Norbertina Tromp a haci anja y e ta ricibi hopi felicitacion di Maria Nobertina Tromp. Falicitacion ta bini di su esposo Antonio, su jiunan Anna Chencha, Chita, Fabian, Chinto, Dionicio, Oswaldo, Thomas, Maiki y tur su nietonan, su mama y dos suegronan Chepy y Jong.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Srta. Angela Marin pa parti di su mama Leoncita, tata Manuel, rumannan Luis, Felix, Maria, Casimira, Isidro, Faustino, Romualdo, especialmente di su comprometido Raymundo Geerman.

— — —

Juliano Dirksz a cumpli su 50 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Anna, jiu Rica, mama, padraso, rumannan, suegra Isena, especialmente di familia Dirksz y Geerman.

— — —

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos Senjorita Johanita Gomez. Felicitacion ta bini di su mama y tata, su dos rumannan, especialmente di J.C.S. y Greta Rafael.

— — —

E simpatica Srta. Rosalinda Croes, kende a cumpli anja ayera, ta ricibi hopi felicitacion di su tata Jendi, mama Noveva, rumannan Petra, Calito, Chebito, Carmen, Catrientji, Ninita, Ale, Alex, Martino, Mario y Selfa, su wela y welonan, tanta y omonan, prima y primonan y tambe di tur su amiganan y demas familia.

— — —

Ayera a cumpli anja: Antonio Medina, William Semeleer, Herman Orland Brete, Pedro Angel Bustillo, Antonio Cox, Srta. Rosa Ridderstap, Rafael Bislick, Srta. Rosalinda Croes, Sra. Nicolina Tromp, Srta. Johanita Gomez, Rosa y Jose Chiquito, Rosa Croes, Diana van Aanholt, Esy Wever Angela Marin, Cresencio Geerman, Pablo Tromp, Sofia Kelly.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos: e hobencita Nicomeda Ruiz. Felicitacion ta bini di su tata Juan, mama Nina, rumannan Chita, Ina, Toni, Betty, Juan Jr., welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, su padrino Prudencio Semeleer, madrina Agnes van Weenen, especialmente di tur e muchanan di kleuterschool y su juffrouwnan Anna Kelly y Rosa Thijssen, tambe di Flora Kelly.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Antonio Tromp. Felicitacion ta bini di su senjora Emiliana, jiunan Edwin y Rudi, tata, mama, tur su rumannan, suegro y suegra, swanan y demas familia.

Ta celebra un anja mas di feliz existencia Thomas Martinus (Boei). Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, rumannan Sita y Intje, amigonan: Erichi y Francisco Krozendijk, Ruben, Dany, Lidio, Frenk Marchena, Julio Vrolijk y Trio Los Aventureros, amiganan Ina Caster, Jane, Magda, Judith, Julietha, Maria, Margo y Lily Anthony y tur familia y conocirnan.



Ayera a celebra su cumpleanjos Senjor Antonio Cox, felicitacion ta bini especialmente di Juanita Martis y tambe di tur su amigonan di Hollandse Slagerij y di familia Martis y Cox.

[illegible] y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na [illegible]straat 56, Oranjestad. [illegible] 1116 Directie y Avisos [illegible] Redaccion y Suscripciones [illegible] di ARUBAANSE COURANT [illegible] obtené na San Nicolas [illegible] Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 15 di September

CINE

DE VEER 8.30: Raintree County

RIALTO 8.00: Stowaway girl

PRINCIPAL 8.00: The Brave One

AURORA 7.30: Duffy of San Quentin

SAVANETA 7.30: Man with the steel whip



BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.



RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 [illegible] de hoy
[illegible] Pelicula
[illegible] Cita a las once.
[illegible] [illegible] de las doce
[illegible] Noticiero del Mediodia
[illegible] Pelicula
[illegible] Club femenino
[illegible] Cosas de mujeres
[illegible] La perfecta ama de casa
[illegible] [illegible] en el aire
[illegible] [illegible] Kid
[illegible] Encuentro con la vida
[illegible] [illegible] y Robustiana
[illegible] Novela Unico
[illegible] Yo quiero a Lucy
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] Azul
[illegible] Novela Camay
[illegible] Novela L & M
[illegible] [illegible] y ritmos musicales
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.





POSTSLUITING
Entrante fei 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00. Diarazon 9.00-16.00. Diabierne 9.00-16.00. Diasabra 16.00.
Brasilie Dialuna 14.00. Diamrs 15.30 Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30. Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00, Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00 Diabierne 8.30. Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Caracas (enz.) Dialuna 15.30. Diamars 13.00. Diarazon 14.00 Diahuebs 15.00. Diabierne 15.30. Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30 Diamars 16.00. Diahuebs 16.00 Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00. Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Curaçao Dialuna 9.00—16.00. Diarazon 9.00—16.00 Diabierne 9.00—16.00. Diasabra 13.45—16.00.
Ecuador Dialuna 15.30. Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00. Diarazon 9.00—16.00. Diahuebs 16.00 Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00, Diabierne 6.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30. Diamars 15.30—16.00. Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00 Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00. Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00. Diabierne 6.30. Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00. Diahuebs 15.00. Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30, Diamars 10.00 Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 6.30. Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00. Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30, Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.00, Diamars 10.00. Diarazon 10.00 Diahuebs 10.00. Diabierne 10.00. Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Dialuna 16.30.
Paraguay Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30, Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 10.00. Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00. Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30, Diahuebs 16.00 Diasa-



# Na october eleccion directiva pa Lago Sport Park

SAN NICOLAS: — Dia 28 y 29 di october proximo, lo worde teni eleccionnan pa cinco miembro nobo pa directiva di Lago Sport Park. Pa senjores D. Tromp, A. W. Brokke, J. La Cruz, C. T. O. Nicholas y H. Figueira nan periodo a termina. Door di e comision pa propone candidatonan prome cu 19 di september lo worde eligi. Otro hende tambe tin chens di bira candidato si nan ta worde respalda pa e 100 firmanan cu ta worde exigi. E otro cinco miembronan di directiva cu tin un anja mas den directiva ta senjores R. Q. Kemp, J. Briezen, M. Reyes, J. Kock, y R. E. A. Martin.



# Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI

No. 55

Ora cu a yega turno di Francesca, esaqui a canta un canto triste Napolitano, mientras e mes tabata companja na guitarra. Technicamente su stem no tabata refina. Pero pa via dje zonido dushi ardiente di dje y e elegancia asina simpatica, el a conquista curazon di tur presentenan

„Fenestra che lucheve non c'e piu....' asina e tabata canta na un manera, cu tabata pone curazon di piedra dirti y ora cu e tabata sinta asina nos dilanti den su traje corra manera binja cu su flornan den su corsage y su cabel, tabata dificil pa bisa, tabata dificil pa bata dificil pa bisa quico nos tabata gusta mas, esta di tende of di mire'.

Resto dje anochi a pasa na un manera cu pronto lo mi tin di custumbra cun'e. E grandi dje sumanan cu e hungadornan tabata risca pone riba un solo kaarchi, a queda mi masha stranjo, hasta te ora cu m'a custumbra cun'e mes.

E huespednan tabata di tur edad, pero esnan mas hoben tabata esnan di mas sin cuenta. Ora cu m'a pensa cu tur mi sufrimento di awor aqui a ser motiva pa motibo di mi tata su dispidimento di placa na e mes wega aqui, m'a hanja asina rabia riba e wega aqui cu apenas mi por a sconde mi aversion.

Ta solamente e triste saber, cu mi no tabatin ningun techo riba mi cas, a pone mi queda ainda asina tanto ai.

E hoben cu a trata mi cu asina tanto cortesia tambe tabata hunga placa mes bruto cu e otronan. Cada bez di nobo mi tabata mir'e ta bin cumpra fichonan. Y e sumanan aqui tabata varia di 30 te 500 pond pa un solo carta.

Francesa a bisa mi den mi orea na boz baho cu e hoben aqui tabata yiu di un banquero riquisimo, pero cu el a ser desheredá pa su tata, pasobra e ta hunga placa mucho.

El a conseha mi di no acepta su bistanan di carinjo, pasobra e no tabata un hoben cu por a haci nada pa mi y el a acentua:

„E ta un tipo cu bo mester tene na un bon distancia."

M'a sigui su consebo di quita mi cara foi dje qui ora cu mi sinti cu el a dirigi su bistanan riba mi.

Sinembargo e calidad di mi trabao no tabata permiti cu mi por a buia p'e continuamente, sino madame Le Marchant lo perde su cliente.

—oxo—

Su manece parti di mainta, un hoben a trece di un floreria conoci un cahayen di clavel. Pa mi mas grandi admiracion m'a mira cu nan tabata dirigi na mi persona. P'aden di dje tabatin un tarheta riba cual tabata para skirbi Giles Egan.

Esaqui tabata nombre dje joncuman cu buracu den su cara ora cu e hari.

CAPITULO XXIII

M'a queda un anja largo cerca senjora Le Marchant; pero tabata parce mi cu en realidad e tempo aqui a dura mas corto.

Nada den mi existencia anterior a prepara mi riba un semehante bida y aunque m'a trata na haci esai na principio, como si fuera tur esaqui no tabata nada nobo pa mi, e proceder ai no por a bruha bista di ningun hende. A lo largo como hende, mi no por a munstra mi indiferente tampoco pa e homber ai su carinjo.

E hoben aqui a cuminza ta interese masha tanto pa mi y el a munstra mi claramente cu ainda nunca e no a topa cu hende asina manera mi.

No obstante avisonan di Francesca sinembargo diferente bez m'a acepta companjo dje hoben. E hecho cu m'a haci esaqui no tabata consecuencia di un preferencia personal di mi banda pero di e insistencia di su banda.

Despues di dos a tres bez cu m'a rechaz'e, e tabata tuma como custumber na aparece na oranan cu e tabata sa mucho bon cu nos tabata bai sali of haci un of otro paseo den shers of den bardin of parque.

E tabata para riba pa tene nos compania sea cu nos quier of larga. Pa duele di Caroline y pa bofon di Francesca semper e tabata scohe mi lado, cu un siguranza manera ta ai e tabata pertenece y pa un homber cu titulo manera dje e cos ai no tabata bunita.

Sinembargo cu tur esai e tabata forma un compania agradable y mi no por yuda cu mi tabata sinti mi un poco trasta cu su afencionnan.

E tabata papia hopi riba su mes y riba su cabai Gadfly cu el a pone den stal di Richmond y riba cual el a gana diferente pustamento.

Tambe e tabata combersa over di su ruman mayor cu e no por a mira cu su wowo, riba su ruman muhe quende asina tanto e tabata stima, pero cu no quier a tende nada mas di dje foi dia cu el a ser desterra foi circulo di su famianan, manera el a bisa.

Anto el a suspira:

„Ta un experiencia masha fastioso di mester ta e berguenza den famia. Pero scucha. Bo mester duna mi e chens di proba cu alomenos mi tin un calidad di aprecia. Bo ta gusta baliamento? Larga nos bam na Casino na unda nan ta balia mehor walsnan cu ningun otro camina. Aya lo bo mira cu mi ta completamente di confia."

„Pero ningun otro camina, Francesca a tent'e.

E bishita aqui na Casino tabata e prome dje fila di semehante paseitonan cu a sigui despues. Y na tur e ocasionnan aqui e tabata comporte masha bon.

E tabata balia masha bon y bao di su direccion artistica masha lihe m'a bin sinja balia mazurka, wals, quadrilla y otro bailenan popular.

E tabata masha admira y ofendi cu mi no quier a conte riba mi pasado. Ta p'esai a bini e trobbel riba e anochi cu m'a haci 21 anja y cu nos tabata nos dos hunto den café Royal ta come.

„Riba mi palabra di honor, marquise, bo ta pone mi bira di cabez cu bo maneranan di haci. Ta quico lo mi mester pensa anto di esai? Pa di minimo pregunta cu mi haci na bo ta hala bo mes atras manera un morcoy por haci bai den su casca. Ta cosnan asina escandaloso bo tin riba bo consenshi? Ta un splona internacional bo ta? Of un reina desterra di Balkaan?"

„Wel, mi ta duna bo orden pa bo scohe mas tanto bo ta gusta", m'a duné unbez como contesta.

„No, sea maske ta un biaha den bo bida serio. Esai ta toch un ocasion particular. Mi sa naturalmente cu mi no tin ningun sorto di derecho di insisti riba esai — solamente pa e hecho personal cu mi a cuminza ta stima bo un poco — pero bisa mi: bo tin un otro caba?"

Mi no a hanja ningun chens mas pa mi sconde e expresion preocupa cu tabatin riba mi cara na e momento ai.

„De la manera anto cu toch......

„Mi amable Giles......"

„Bisa esai un biaha mas?"

„Amable Giles......"

El a suspira.

„Masha bon. Sigui bo mas leu."

„Mi no sa mas quico lo mi mester bisa bo. Si mi no tabata sinti mi contento cu bo amistad, anto lo tabata mucho mas facil pa mi na conta bo cosnan cu evidentemente lo b'a spera di mi. Pero ta dificil pa mi ganja bo un of otro historia, Giles. Pero lo bo no quier trata na acepta mi manera mi ta y manera mi ta gusta di queda: manera un bon amiga di bo?"

„Amiga", el a grita bofonante. „Esaqui ta e palabra di mas idiota cu ta existi den vocabulario." Y bisando asina el a quita e shinishi foi su siga y a yama e waiter. „Enfin, bo ta gusta mi toch. Esai alomenos ta algo. Bam mira, larga nos bebe nos binja, sino nos ta yega laat pa e opera."

—oxo—

Giles Egan a cuminza bira poco poco manera mi protector. Na tur sorto di manera nos a pasa e verano aqui masha dibertido. E tabatin un sorto di shers chiquito di dos wiel, un cos elegante cu wielnan color geel. Aqui den diferente bez nos tabata pasea bai Richmond. Y aya den e palonan hopi bez e tabata corre train riba su cabai pa esaqui custumbra corre camina tin estorbonan.

Den su promé periodo el a gana dos race y awor e tabata prepara su cabai pa e weganan nacional di anja entrante.

„Lo bo mira cu e cabai aqui lo trece felicidad pa mi", el a broma. „Esaqui ta mi ultimo speranza, bo sa. Si e no gana, anto mi tá aruina."

M'a cuminza ta aprecia Giles como amigo, de la manera cu mi a cuminza ta tuma su verdrietnan pa porvenir ta pone na mi cabez. Casi awor m'a lubida cu mi mes felicidad tabata cologa na un ilu.

Sinembargo tabata duel mi e bida di liviandad cu e hoben aqui tabata hibando y cu pronto e tabata alzando su decadencia.

Ora cu su tata a corre cun'e foi cas el a dun'e un suma masha grandi y el a bis'e accrca cu hamas e no tratá mas na klop na porta di su cas, pasobra lo ta trabao pornada toch.

Sinembargo no tabata importe nada y casi ya el a gasta tur su placa tambe caba. Wel e tin ocasion di sigui huur flatnan den Jermyn Street, pero e sistema di biba na abundancia cu e tin lo mester termina y wega di placa e no por sigui hunga mas, pasobra simplemente e no tin.

Masha hopi bez como amiga m'a consche di termina e sistema di biba ai y m'a suplike di bai busca trabao. Pero tur loque el a haci ta hari mi den mi cara.

„Tantem cu fortuna ta na mi lado cos por drecha pa mi y no tin peligro. Awe of majan mi mester logra quico cu tá. Anto e ora ai tin basta tempo pa mi bai preocupa mi cu un of otro cos. Lo mi por bai cumpra un hacienda por chemplo y bai administre."

„Y si cos bai malisimo pa bo y resulta cu un dia bo n' tin ni un cent chiquito mas, ta quico bo ta haci e ora ai?"

Pensativo el a queda ta pasa man bao di su cachete. Despues di un rato el a bisa mi na boz baho:

„Anto lo no resta mi nada otro di haci sino di busca manera di casa cu un of otro heredera ricu."

Si mi n' tabatin Hilary sigur lo mi a cuminza stima e hoben aqui. E pensamento riba Hilary tabata haci mi cada dia mas y mas preocupa y verdriet.

(E ta sigui)

## EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed




El Rojo ta purba na tur manera cu e por logra algo for di Cisco.

No Cisro, mi no ta matabo..., mi quier pa bo juda mi cu mi por sali eligi como burgemeester. E ta bisa Cisco. Ami? Cisco ta responde tur indigna. Mi no ta juda un baudido manera bo, tende, e ta bolbe bisa. Mi por pone bo haciè.. Di mi nada lo bo no logra, Cisco ta bisa tur di malu Por ta... pero mi no ta quere cu bo quier pa algo pasa cu Pancho, no? E ta menaza Cisco.

## Universidad Central de Caracas

Continuacion di Pag. 3

Cerrada di octavo. Aruba ta sigui amenazando cu carreda ora cu Blijden ta habri cu hit Buckley ta ricibi ponche numero tres y Ogenio ta bati pa e segundo double paly.

Den ultimo inning. Universidad ta logra tres hit mas pa haci nan total 14, y dos carreda mas pa un total di 13. Den ultima oportunidad. Aruba ta scapa shutout ora cu despues di un out, Caster ta embasa pa error. Aruba ta manda Sharpe como pinchhitter esaki ta responde y ta bati twobase hit impulsando e unico carreda di Aruba. pero ta saca out ora cu e kier a sigui pa tercera. Hamlet ta sigui di hit resultando e mihor bateador di e noveno local. Hamlet a bati di cuatro-tres. Cu dos out Gibbs ta drenta como pinch hitter pero ta ricibi ponche pa termina e partido cu anotacion di 13 pa 1 na favor di Universidad Central de Caracas.

BOX-SCORE di e promer partido entre Universidad Central de Caracas y Aruba, celebra diaviernes anochi 12 di September den Wilhelmina Stadion.

| *Universidad Central de Caracas* | r | c | h | o | a | e |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Miguel Giron. lf | 4 | 2 | 1 | 4 | 2 | 0 |
| D. Fumero. ss | 2 | 2 | 1 | 0 | 1 | 1 |
| Gustavo Gil. rf | 5 | 1 | 2 | 0 | 0 | 0 |
| F. Hurtado. c | 4 | 1 | 0 | 6 | 1 | 0 |
| N. Tellez, c a) | 2 | 0 | 1 | 6 | 1 | 0 |
| L. M. Hernandez. 2b | 5 | 0 | 1 | 3 | 4 | 0 |
| R. Tellez, 1b | 5 | 1 | 3 | 7 | 0 | 0 |
| L. Seguerra. cf | 3 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| C. Sanchez. cf | 2 | 2 | 1 | 0 | 0 | 0 |
| M.P. Bolanos. p | 4 | 1 | 2 | 0 | 1 | 0 |
| Argenis Gil. 3b | 4 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 |
| R. Teniz, 3b )b | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 |
| L. Monasteri, p c) | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 |
| R. Rios, p d) | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Totales | 42 | 13 | 14 | 27 | 10 | 1 |

| *Seleccion di Aruba* | r | c | h | o | a | e |
|---|---|---|---|---|---|---|
| H. Blijden, cf | 3 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 |
| R Buckley, 2b | 2 | 0 | 0 | 4 | 2 | 2 |
| P. Wilson, 2b e) | 2 | 0 | 0 | 2 | 0 | 0 |
| L. Ogenio, rf | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| Simeon Bryan, ss | 4 | 0 | 0 | 5 | 8 | 1 |
| R. Caster. c | 3 | 1 | 0 | 3 | 1 | 0 |
| M. Ruiz, p | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Wilson, p f) | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| R. Amaya, p g) | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| R. Sharpe. rf h) | 1 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 |
| M. Hamlet, lf | 4 | 0 | 3 | 2 | 1 | 0 |
| S. Richardson. 1b | 2 | 0 | 0 | 9 | 0 | 0 |
| L. Gibbs, 1b i) | 2 | 0 | 0 | 2 | 0 | 0 |
| J. Lynch, 3b | 1 | 0 | 0 | 0 | 3 | 1 |
| JJ. Muyale, 3b j) | 2 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 |
| Totales | 31 | 1 | 7 | 27 | 16 | 5 |

a) lugar di Hurtado den sexto inning
b) lugar di Argenis Gil den sexto inning
c) lugar di Bolanos den septimo inning
d) lugar di Monasterio den noveno inning
e) lugar di R. Buckley den sexto inning
f) lugar di Ruiz den tercer inning
g) lugar di Wilson den cuarto inning
h) lugar di Ogenio den noveno
i) lugar di Richardson den septimo
j) lugar di Lynch den sexto.

| | | c | h | e |
|---|---|---|---|---|
| *Universidad Central de Caracas* | 104 400 202 | 13 | 14 | 1 |
| *Seleccion di Aruba* | 000 000 001 | 1 | 7 | 5 |

**E segundo partido**

Utilizando e mihor pitcher local Charles Ponson. locual mester a ser haci den e promer partido. e encuentro a resulta mas pareuw entre Universidad Central de Caracas y e seleccion unda Universidad a resulta vencedor a base di un error costoso na segunda.

Universidad de Caracas a usa e mesun team di e anochi anterior, pero realizando cu nan ta enfrentando un team henteramente diferente y cu ta duna mas pelea cu e anochi anterior e novena venezolano a sigura e partido. treciendo den monticulo e mihor pitcher amateur di Venezuela cu a picha e promer partido, esta Bolanos.

A cuminza lanza pa Universidad e pitcher Montenegro kende den tercer inning a ser conecta cuatro hit pa un carreda pa empata e partido na un carreda. Universidad a cambia Montenegro pa Rios y den sexto inning en adelante no a keda otro remedio cu trece Bolanos un biaha mas pa domina e toleteronan arubano.

Universidad a logra nan promer carreda den segundo inning ora cu Tellez a ricibi base por bolas, mescos Sanchez pa despues Montenegro impulsa nan promer carreda cu un sencilio.

Aruba a logra nan unica carreda den tercer inning ora cu Tenchi Hoftijzer utilizando su experiencia di veterano. a embasa cu un magnifico toque pa infield hit. Despues Buckley ta sacrifica poniendo Tenchi ariba segunda.

Ponson ta sali out di pitcher a primera pero Tenchi ta haci uso di esaki y ta yega tercera. Cu dos out Luisito Ogenio ta responde cu un bunita hit pa center impulsando e unica carreda di Aruba y trece e partido na un empate despues di tres inning.

E encuentro ta sigui sumamente pareuw te na di septimo inning, ora cu Buckley ta laga e bala cai na segunda. locual tabata un out facil. Ariba e hugada aki e corredor di Universidad cu tur su velocidad ta dal Buckley den lomba. esaki ta cai y ta ricibi asistencia di dokter y demas miembros ariba terreno. E ta ser carga for di terreno y Papin Wilson ta drenta su lugar. Un rato despues un corredor di Universidad ta corre drenta cu full curpa ariba Paus Ruiz na tercera cu practicamente ta warde, y esaki tratando di saca e bala for di Ruiz su man den un manera fuerte locual ningun pelotero lo a tolera. y e asunto por poco no a bira un free for all. Pero gracias na e comprension rapido cu a worde usa. e partido a sigui den e mesun bon caminda sin mas incidente similar. E hugador venezolano tambe mester a ricibi asistencia di su companjeronan y dokter debi cu un rato despues el a cai abao y mester a ser carga for di wega.

Universidad Central de Caracas ta logra otro victoria den e segundo partido cu tres carreda pa cinco hit. utilizando tres pitcher mescos cu e anochi anterior. Mientras Aruba cu seis hit pa un solo carreda. cometiendo cuatro error. pero realizando un mihor partido cu e anochi anterior. Pitcher Ponson a haci un bon trabao manera semper a permiti solamente cinco hit. poncha seis y concede ocho base por bolas. Montenegro. Rios y Bolanos piecheman di Universidad a permiti seis hit. concede solamente dos base por bolas y a poncha seis.

*Universidad Central de Caracas*

BOX SCORE di e segundo partido entre Universidad Central de Caracas y Aruba cu a ser celebra Diasabra anochi den Wilhelmina Stadion. 13 di September 1958.

| | r | c | h | o | a | e |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Miguel Giron. cf | 5 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| D. Fumero. ss | 3 | 1 | 1 | 2 | 5 | 1 |
| Gustavo Gil, lf | 3 | 1 | 0 | 2 | 1 | 0 |
| F. Hurtado, c | 2 | 0 | 1 | 6 | 0 | 0 |
| Argenis gil, 3b | 4 | 0 | 1 | 0 | 2 | 0 |
| L. M. Hernandez. 2b | 1 | 0 | 0 | 1 | 2 | 1 |
| L. Florville, 2b a) | 2 | 0 | 1 | 2 | 1 | 0 |
| R. Tellez, 1b | 3 | 1 | 0 | 13 | 0 | 0 |
| C. Sanchez, rf | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 |
| C. Hernandez, rf b) | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| R. Montenegro, p | 1 | 0 | 1 | 0 | 3 | 0 |
| R. Rios. p c) | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| M.P. Bolanos. p d) | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Totales | 28 | 3 | 5 | 27 | 14 | 2 |

| *Seleccion di Aruba* | r | c | h | o | a | e |
|---|---|---|---|---|---|---|
| L. Ogenio, 1b | 4 | 0 | 1 | 6 | 0 | 0 |
| H. Blijden, cf | 4 | 0 | 2 | 1 | 0 | 0 |
| J. Muyale. ss | 3 | 0 | 0 | 2 | 1 | 2 |
| M. Hamlet. lf | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| S. Bryan. lf e) | 2 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 |
| Paus Ruiz, 3b | 4 | 0 | 1 | 1 | 2 | 1 |
| Feki Caster, c | 4 | 0 | 1 | 9 | 1 | 0 |
| T. Hoftijzer, rf | 3 | 1 | 1 | 2 | 0 | 0 |
| R. Buckley. 2b | 0 | 0 | 0 | 1 | 2 | 1 |
| P. Wilson. 2b f) | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 |
| Charles Ponson. p | 1 | 0 | 0 | 0 | 2 | 0 |
| Totales | 28 | 1 | 6 | 24 | 8 | 4 |

a) lugar di Hernandez den sexto inning
b) lugar di Sanchez den sexto inning
c) lugar di Montenegro den tercer inning
d) lugar di Rios den sextoinning
e) lugar di Hamlet den sexto inning
f) lugar di Buckley den septimo inning

| | | c | h | e |
|---|---|---|---|---|
| *Universidad Central de Caracas* | 010 000 200 | 3 | 5 | 2 |
| *Seleccion di Aruba* | 001 000 000 | 1 | 6 | 4 |

## „Beca di Teagle" pa F.D. Parris

ORANJESTAD. — Un beca pa estudio di Teagle Foundation, segun nos a lesa den Esso News. a worde duna na senjor F.D. Parris. un empleado di administracion confidencial den departamento di Industrial Relations na Lago. Senjor Parris a bai studia na Cornell Universidad na Ithaca, N.Y. Naci na Barbados, senjor Parris a drenta servicio di Lago dia 3 di Mei 1948 cu diploma di New Haven Instituut di Barbados. E ta e unico persona. cu e anja aki a hanja un Beca di Teagle. Asina leuw cu nos por a controla nunca anterior un hende di Barbados a worde considera pa hanja un beca di Teagle Foundation.

## Trujillo no a permiti O'Rourke drenta

Senjor John O'Rourke, presidente di Inter-American Press Association y redactor di Washington Daily News. a worde declara como „extranhero indeseable" pa gobierno di Republica Dominicana y no a worde permiti pa drenta e pais aki. Comentario di O'Rourke: „Pa mi ta perfecto! Ta mescos cu diabel a nenga di laga bo drenta den fierno". Otro „estranhero indeseable" ta Pablo Vargas Badillo, redactor di El Mundo di San Juan. Puerto Rico.

## Dennis, de Schrik van de Buurt



„Laat me los! Ik heb alleen gezegd dat er beren rondlopen in sommige parken, niet hier!"

„Lagami los! M'a bisa solamente cu tin beernan ta camna los den algun parke, no den esaki!"

## Noticia di Navidad di Seroe Colorado

SEROE COLORADO: — E anja aki trobe un coro reforsa di Lago Community Church lo duna presentacion di navidad bao di direccion di Doris Thompson. No solamente majornan cu ta gusta canta por tuma parti den e coro aki. pero e anja aki 30 mucha tambe lo worde selecta pa canta hunto den e coro. Dia 3 di october e prome ensayo lo cumisa. E presentacionnan ta stipula pa 14 y 15 di december den e sala grandi di Lago High School.

## Postkantoor Oranjestad

Pakienan y carta cu no a ser entrega foi dia 12 di augustus 1958.

*Cartanan:*

*A*
Adrien John Victor
Adams Julio
Abraham Dorothy
Augustinus Mendez
*B*
Barry Veronica
Berroa Saladin Maximo
Baptist Beatrice
Baisdon W.
Bern J. Jacobo
Barret Astley
*C*
Cross P. Maquita
Calypso Stores. Inc.
Clawzel Mayavan
Chassin Jesus
Cruz Tonito
Cclaire Christine
Carilho Bert
*D*
Donati Francisco
Danjo Angelica
Daal Zachonia Philip
Dasir Pollet
*E*
Emons A. R.
Eston B.
Emanuel I.
Emmanuel J.
Emmanuel L.
*F*
Farro Olga
Flancquin Francequita
Francis Geneva
Figaroa Luis
*G*
Garty George A.
*H*
Hutchinson Prinsess
Hernandez Imelda
Henry W. Reginald
Hunter H. Y.
*J*
Joseph Adelini
Jamainica Elca
Joseph Marlene
*K*
Kelly E. B.
*L*
Lemon Albert
Leonard N.
*M*
Maccacheren Nancy
Movison Ashor
Mariano Dominico
*R*
Rebel D. J.
Rodgers Christine
Roza la Gloria
Rodriques Mercedez
Ras Volesita
Richardson Johan
Redderstaat R.
*S*
Sanchez Lurdes
Soemers Johannes
Srewart Williams
*T*
Thomasia E. V.
Thomasia G. S.
Tromp Gloria
*V*
Venterpool Ellen
Velasquis Manuel
*W*
Werleman Florentia
Wallace Josephine
Werleman Maria
William George
Wilhelmina Thelma
Wever A.C.
*Z*
Zabala Manuel G.

1 weekblad „De Spiegel" ontv. zonder omslag.
1 magazine „Occupational medicine" z. omslag.
1 magazine „Readers Digest" ontv. zonder omslag.
3 weekblad „Katholieke illustratie z. omslag.
1 magazine „Boating" zonder omslag.

## Inundacion na Mexico

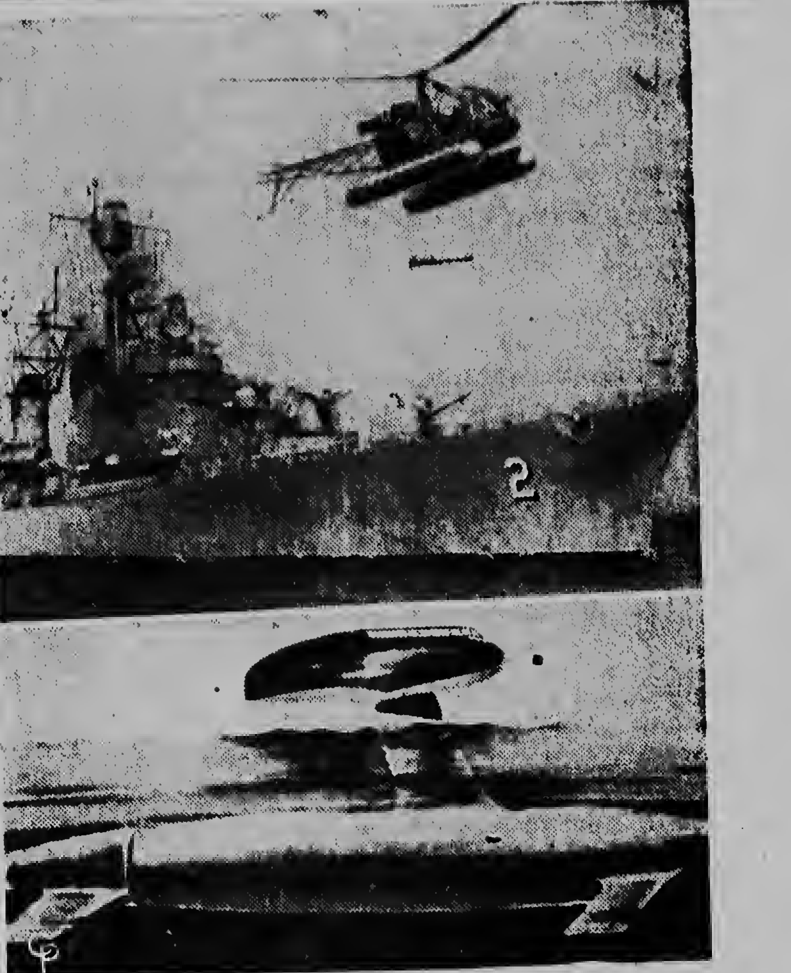
### Un miljon di hende sin dak

MEXICO. 15 sep. — Segun noticianan di prensa un million di hende na Mexico ta sin dak. como resultado di inundacion. Centenares di cas den e ciudad Acambaro y nan algun otro pueblo a bai cu e awa. No tin informacion tocante victimanan.

### Epidemia di colera na India

CUTTACK. 14 sept. — Henter un pueblo, Hathipinjari, na parti Este di India, cu 500 habitante, a bira victima di un epidemia di cholera.

Den algun dia di tempo solamente un mucha chiquito a queda na biba, asina e lider dje partido di oposicion, den asamblea dje estado Indio, Orissa. a informa. E ministro di sanidad, Devi. a desmenti cu gobierno no por controla e epidemianan mas y el a bisa cu tur e medidanan preventiva necesario a worde tuma.



Alouette II ta un helicopter propela pa jet cu ta bentando aki un dummy torpedo banda di un destroyer, USS Mitscher na Newport. E demostracion ta den condicionnan di combate simula pa mustra con e helicopter por sink un submarino algun minuut despues di a descubrielo door di e unidad solar dje destroyer. Mas bao ta un sketch di un artista di un bapor di carga bao di awa. Aerojet-General Corporation tin contract cu Administracion Maritima Americano pa explora e posibilidadnan comercial di un semehante bapor. Nan ta planea pa usa forsa nuclear den dje permitiendo e bapor keda completamente submergi bao di awa.

## Un caso duro di descriminacion di color na Bermuda

**DEN HAAG, 14/9. — Den e rubriek „Kritisch Commentaar" (comentario critico) e corant Hulandes „Nieuwe Rotterdamse Courant" di ayera a discuti e siguiente suceso:**

Poco dia pasa nos a papia cu un senjora Hulandes, quende a bai Hulanda for di Corsou den un avion cu su yiu homber. E avion a hanja un defecto na su motor y tabata obliga di baha na e isla Bermuda. cu ta bao dominio Ingles. E reparacion a tuma algun hora. y e pasaheronan mester a queda drumi na Bermuda. E senjora aqui ta casa cu un yiu di Surinam. Su yiu homber. di mas o menos 20 anja. ta manera ta bisa. un hende di color.

E compania aereo a hiba e senjora cu un grupo chiquito di otro pasahero na un hotel, caminda el a warda en vano riba su yiu homber. Ora cu el bin informa, el a hanpja sabi cu su yiu homber a worde transporta pa un hotel caminda „color" no quier meen nada. pasobra e senjora mes tabata den un hotel cu no ta acepta hende „di color". Por comprende con e mama y yiu tabata sinti.

Podiser algun hende lo bisa awor, cu tin asina tanto lugar na mundo, caminda e cos aqui ta sosode. Basta escandaloso. Di mas serio ta, cu tal situacion ta worde acepta como normal y cu nan ta existi pasobra tanto ta desea pa nan existi.

Por usa aqui ta proverbio conoci „'s Lands Wijs. 's Lands EEr" (na cada pais su uso y den cada cas su custumber)? No. lo ta mehor pa bisa 's Lands Wijs, 's Lands Zeer", na Bermuda y tur caminda, caminda un tal situacion ta existi.





### Arresto di dies oficial na Venezuela

CARACAS, 14 sept. — Na Caracas 10 oficial di ehercito a worde arresta. Nan ta worde sospecha di a participa na e rebelion fracasa di Dia Domingo, siman pasa. Mas cu 100 Venezolano a worde detene na Caracas y na otro parti dje pais.

# Pronto representantenan Americano y di China Comunista lo reuni na Warschau

## Quemoy ta worde abastece bao di proteccion di bapor di guerra di flota Chines Nacionalista - Americano

**WASHINGTON, 15/9. — Ministerio di asuntonan exterior Mericano a anuncia dia sabra, cu awor medidanan ta worde tuma pa un reunion „aki poco dia mas" di representantenan Mericano y Chines-Comunista, pa discuti e asunto-Formosa. E embahador Mericano na Warschau, Jacob Beam, a busca contact caba cu e embahador Chines, Wang Ping Nan.**

Awe mainta un bapor di abastecimentu di China Nacionalista a desembarca municion na Quemoy despues cu el a pasa door dje bloqueada Comunista. Segun un anuncio Nacionalista e bapor di carga tabata bao di proteccion dje flota Chines-Mericano, pero no a worde informa, si e Comunistanan a tira riba e costa dje isla. ora cu e bapor a yega aya.

Na Formosa funcionarionan Mericano a declara cu ta stranja nan cu e Comunistanan no a tira e biaha aqui, y semper nan a tira riba tur bapor cu a trata di pasa door dje bloqueada.

Un portavos Nacionalista na Formosa a bisa cu e Comunistanan ta trece cayon pisa na e colocacionnan. Na dos lugar na costa dje continente nan a buta e cayonan ey caba. Segun expertonan e Comunistanan por destrui tur e defensanan di Quemoy cu e cayonnan aqui.

Comunistanan a tira mas cu 7000 granaat Dia Sabra mainta riba Liulo na Quemoy, durante un hora, pa evita avionnan di baha y e bapornan cu provision pa Quemoy di drenta e haf.

Un avion cu tabata transporta provision y 6 periodista no tabata por baha. El a circula over dje aeropuerto pa 20 minuut prome cu el a bolbe Formosa. Dia Biernes anochi mes un avion Nacionalista a tira provision riba Quemoy for di den laria.

Prome cu habrimentu di dia 4 boto di desembarcamentu a logra di hiba provision terra no obstante e tiramentu.

*No arreglo ta posible*

E ministro di defensa Mericano. McElroy. a informa, cu Merca a logra di pone e militarnan Nacionalista bandona e idea cu solamente pa medio di bombardeo dje colocacionnan di artileria riba e continente Chines lo ta posible pa hiba provision Quemoy. Segun e ministro e situacion „por worde mehora sin cu mester actua na e manera tanto provocatorio aqui".

*Comunistanan ta sigui fortifica nan posicionnanan*

E agencia di prensa Comunista „China Nobo" a informa, cu gran actidad di Chines ta sigui melden pa servicio militar. particularmente den e provincianan Oriental.

Amoy. algun kilometer for dje arquipelago Nacionalista Quemoy. a bira un berdadero forti, y cada ciudadano cu por sirbi como solda ta den ehercito.

Segun a worde informa mas cu 6 million hende den e provincia Hei Lung-Kiang. na parti Noreste di China, a melden pa drenta ehercito. Na Peking nan a bira 50 division di milicia cu un forza total d 700.000 homber.

## PEPITA

Por CHIC YOUNG




Lorenzo ta jega cas tur spanta, pasobra e a bai hunga billar co algun amigo, e no tabata sa mes cu a bira asina laat. E a jega queto na porta. Berdad e a drenta camber cu zapato na man, riba su teeuchi pia pa e no lamta Pepita foi sonjo. E a cambia panja, e ta bai subi cama, querieudo cu Pepita ta ronca zzz... Pero e a queda equiboca, net ora cu e ta bai hala e laken, Pepita ta bula lamta sinta riba e cama y e ta bisa tur asombra: Quico ta nifica e silencio aqui?